









თარგმანი - ახალი სიტყვები

ჯემალ ინჯიას ზოგადი გმირობა,

ანუ პორტუგალიელი კამონის რუსთაველს მართლად ამოუღია გვირგვინი



არა მარტო სიჭაბუკე და ლექსი ერთი, არამედ სიჭაბუკე და ოცნებაც ერთი. ამ ოცნების წყალობით კი არ არსებობს ისეთი მიწები, რომელთაც ახალგაზრდა კაცი ვერ განგრევს, და ისეთი ზღვა თუ ოკეანე, რომელთაც ვერ გადაეცურავს. მეც ოცნებაც შეიძლება: თუღმე შეიარაღებინა დიდი ინგლისელი ბარონი და ასევე დიდი პორტუგალიელი კამონისი. მაგრამ, სამწუხაროდ, ვერ ერთი ოცნება ვერ ავიხდინე. ისე, მასობის, ცნობადი რუს მთარგმნელს ვივარდნი ლექსს წერილით მიმართე და მან თითქმის მთელი კამონისი აქცერვდა და გამოვიტანა, რომელსაც ვერაფერს ვიძინებდი. „გაგაგაგა“, თუშეა ამაოდ. ბოლოს და ბოლოს კამონისის ზღვაში შესაყარად ხელმოყარულა, უფრო სწორად, იმდენად წერულა, სწორედ ეს აქცერვდა შევთავაზე მარშან ჩემს მეგობარ ჯემალ ინჯიას, ჩინებულ პოეტს, ყუბათის სივრცის ოსტატს, რომლის თხზულებებზე უკანასკნელ ხანს ოთხ გომად სეგმს გამოიშვებოდა „ქართლი“. ქართული პოეზიის თანამედროველთა ერთ-ერთი ავტორი ინჯია პოეტური სივრცის ფაქტი. ამ თანამედროველთა შორის, სხვებთან ერთად, მეც ვივარდნივარ და დღეს, როგორც ჯემალ ინჯიას მთელი კამონისი გაიხრულა, მარ-

თლად ყველამოა ჩემი სიხარული, იმდენად უფრო, რომ ვგულავს მინდა ამ სიხარულის გამოარება. ოღონდ მანამ უპირიანად მიმართე თანად კამონისზე ორივე სიტყვის თქმა, რათა მკითხველმა თვალსაჩინოდ წარმოიდგინოს, რა მთა „გაგაგა“ და რა ზღვა „გაგაგა“ მთარგმნელმა. ჩვენი ქართული ენციკლოპედიის მე-5 ტომში, რომელიც 1980 წელს არის გამოცემული, კამონისზე დაბეჭდილია ესაბურო ენიდან ცნობილი მთარგმნელის მერი გიგინიძის მიერ შედგენილი ბიოგრაფიული ცნობა. ამ ბევრის დამატებამ ცნობაში ეკითხულობთ, რომ პორტუგალიის ალორმინების უდიდესი წარმომადგენელი კამონისი (1525-1580) დაბადებულია გალარბეგული აზნაურის ოჯახში. ლექსების წერა 15-16 წლის დაწყდა. ახალგაზრდა კაცს გზა გაუკვლია სამეფო კარისკენ, სადაც შემდეგ დიდებულთა რისხვად დასჯეს და სასახლიდან გაუკვლია. შორეულ ქვეყნებში 17 წლის ხუციალის შემდეგ, 1570 წელს სამშობლოში დაბრუნებულა, პოეტის მთავარი ქმნილება - პოემა „ლუზიანა“ (გამოქვეყნდა 1572 წელს) მსოფლიო მნიშვნელობის რენესანსული ეპიკურ ეპოქისად არის მიჩნეული. ამ ნაწარმოებში კამონისმა განიხილა მეექვსე ოდისეასა და „ენეიდას“ ბადალი ერთნაირი პერსონაჟი პოემაში, რომელიც განადიდება პორტუგალიელი ლეგენდარული მეთვლიკის შთამომავლებს და ასახავდა ვასკო და გამას მოგზაურობას. პოეტის ცოცხლობა, სხარება ენამ განაჩვენა საერთო ენოლოგიის ნორმები და დიდი როლი შეასრულა

რენესანსული რეალისტური მიმართულების ჩამოყალიბებაში. მარიალია, პოეტის სიუვეტი მითოლოგიურ ხარზობებში მოქცეული, მაგრამ პოეტის განუყოფელი კამონისი აქვს სინამდვილესთან, და ეს გაერთიანება თხზულებას პოეტური დოკუმენტის სახეს აძლევს. საერთაშორისო, რომ კამონისი თავის პოემაში ხშირად ახსენებს კოლხეთსა და იბერიას, პარალელურად ავლენს პორტუგალიის ისტორიას და არგონავტების მითში მოთხრობილ ამავეს შორის; შესაძლოა თავში დაბარაკობს კაკეასიაში პომპეუსის დაშრობის შესახებ. შემდეგ თავში ვერტობს ქრისტიან ხალხს მოუწოდებს დაიყვან ქართველი ერი ოსმალთა და სპარს დამპყრობელთაგან. შესაძლოა თავში კი მეფეებს „ასონის გრძელე შეუღლებს“ უწოდებს... ერთ წლიწინავე ცოცხა მეტი ხნის განმავლობაში ჯემალ ინჯიამ კამონისის თითქმის ათი თაისი სტრიქონი თარგმნა, როგორც იყვინა, დღე და დღე გაასწორა, ანუ არც გამა-სმა ახსოვდა, არც ძილი. ერთი სიტყვით, მთლიანად პორტუგალიაში გაიანთავა და XVI საუკუნეში იხიროვ, გააკომენტა, უფრო შესაძლოა, კამონისი დირიგულ ქართველ კლასიკოს პოეტად აქცია. ყველას გვახსოვს, რა აღფრთოვანებულ მოკვება გრავილ აბაშიას პეტიფესა და დათვი წერდებიან ვიონის. ის აღფრთოვანება არც დღეს განუვლებდა და არც განუვლებდა არასოდეს. ჩემი ფიქრით, ამ აღფრთოვანებაში შეიძლება ჯემალ ინჯიას მართლად მანერაბი თარგმნილი კამონისიც. დღემდე ნუ ქნას, ვეღვრებ.

ნამში და ჯემალის საბურთის მთავარი თემაა 3333 ქართული კამონისი. - როგორც ვიცი, ჯემალ, ჯერ სივრცით დაიწყო ჩემი არ იყო, შენ „ეპარებოდი“, თუ პარდაპარ შეეგები - ლუის დე კამონისის ას სინგზე შესვლა ვერ ვგეგვით რაღვენი დრო დაიწარა, პოემა „ლუზიანა“ კი ერთ წლიწინად ვიარეგე - 2003 წლის აგვისტოდან 2004 წლის აგვისტომდე. - რა შეიძლება ვთქვათ ამ სონეტებზე? - კამონისის სონეტი არის ამ უკვლავის და ურთულესი ფორმის კლასიკური ვარიანტი. როცა ლაპარაკია კლასიკურ ვარიანტზე, საქმეში ჩაუხედავს მკითხველს რაც არ უნდა გაუკვირდეს, არ ივლავს მხემა შექნაირის სონეტები. პორტუგალიაში პოეტმა, რომელსაც ვთქვამს ამ ქვეყნის რენესანსული ეპოქის ერთ-ერთი ყველაზე მარყინავი შექრად, თავისი შემოქმედებით დაიბეჭდა, რომ ათევისეული ქონის მსოფლიო ვერსიოლოგიად გამოიხდებოდა. იგი სონეტის და ოტკავის უდიდესი ოსტატად გვევლინება. აღარავინ ვლავარაკო ნაწარმოებთა შინაარსობრივ მხარეზე. ფორმა და შინაარსი კამონისის პოემაში შესაბამის უნდა იქნას ქმნიან, ვეგვიტებს მწერლის ურდული. ენციკლოპედიური ცოდნა, მისწავლილი ფილოსოფიაში, მთილოგიაში, ასტრონომიაში თუ გეოგრაფიაში.

ჩემთვის, როგორც ქართველი მთარგმნელისთვის, განსაკუთრებით სასიამოვნო იყო იმ პოეტური სტრიქონების გადმოღება, რომლებიც ქართულ თემებს ეხება. რასაკვირველია, კარგი იყო, რომ კამონისის მთარგმნელს პარდაპარ პორტუგალიელიდან ეთარგმნა მასალა და არა მუხალდელი ენიდან, მაგრამ, როგორც მოგვსენებდა, სონეტების ნაწილი შესწავლილი პეკარედლიან გადმო-

თარგმნე... და ერთიც - ჯერჯერობაში, რაც შემეძლო, ის ვეგვიტე - მკითხველს იმის საშუალება მაინც მიეცემა, რომ ჩასწავლოს კამონისის პოეზიის სიღრმე. მღერობა ქნის, სხვა თარგმანებზეც ვაძირობა.

პორტუგალიური ლიტერატურის უდიდესი კლასიკოსის სახელი ცნობილი იყო ჩვენი წინაპრებისთვისაც. გიორგი ერისთავი, შავალთაღ, კამონისის ბარონის გვერდით მოიხსენიებს პოესა „დაე“-ში, რომლის ერთ-ერთი პერსონაჟი ვაშლიკაძე ვერტოვდა არისტოკრატობის ასე მიმართეს: „თქვენთან არ იყო, კამონისი მოკვდა მშვიდობი“?

„ლუზიანაზე“ რას იცოდო? - კამონისი მრავალმხრივი მწერალია. ზემოთ, როგორც მოგახსენებე, ჯერ მისი ასი სონეტი ვიარეგე მზე, შემდეგ კი უნარმაზარი პოემა „ლუზიანაში“ (8 186 სტრიქონი). აქ მარტო სთარგმნი მასალის უნარ-მოქნილობაზე არ არის ლაპარაკი. უწინარესად პოეტის სინოლოგის ვეგვიტების და ამდენად, ვეგვიტად, თორემ სონეტები კიდევ აქვს პოეტს. მე ისინი შევარჩიე, რომლებიც, ასე ვთქვათ, „ავიარს ხელმძღვანელებს“. ეს, მთითაღად, საგროფილო დირეკტორი, ურთოლოგი სიყვარულის მარადული კომპლან და რეგული.

„ჯარყოფილი სიყვარულის კომპლან ბევრი სხვა „გაწიანებელი“ პოეტის ხმავე იმის.

- ამ კომპლან მოვეგვიტე ბარონის, პარათაშვილის ნაღვლიანი მარტობის პანეგი. ამ სამრეკლოდან ვეგვიტავს კამონისი: „მზე შეიღვინა, მისი რომ დაგვიფრქვეს სიღვინა სიყვარულის და გამოუხედავ ითერაგვი ვარდისფრად დილა, მე უხალდელი შეგაშურებ მდინარის პირას - როგორ მიყვარდა, ვეგვიტენებ, როგორ ვეგვიტენებ...“

ჩემთვის, როგორც ქართველი მთარგმნელისთვის, განსაკუთრებით სასიამოვნო იყო იმ პოეტური სტრიქონების გადმოღება, რომლებიც ქართულ თემებს ეხება. რასაკვირველია, კარგი იყო, რომ კამონისის მთარგმნელს პარდაპარ პორტუგალიელიდან ეთარგმნა მასალა და არა მუხალდელი ენიდან, მაგრამ, როგორც მოგვსენებდა, სონეტების ნაწილი შესწავლილი პეკარედლიან გადმო-

„ლუზიანაზე“ ვეგვიტებოდა. - რის თქმა შეიძლება „ლუზიანაზე“ ირგვლივ არის მონგრეული ეპოსი. ვასკო და გამას სახელი ექსპედიციის მოგზაურობის ფონზე ვაღმომცემდა ისტორია პორტუგალიაში. ლუზიანაში, თავდაპირველი სახელწოდება ამ ქვეყნისა, იბერიული მიწების გომების ვეგვიტების (პორტუგალიის ნახევარკუნძულზე იბერიის არსებობა, უფიქრობ, თქვენი განმეობის განთავსებულ მკითხველებს არ უნდა ათქვამდეს). შემდგომში იმ ლეგენდარული ვიარეგის (ლუზის შთამომავლებმა, იგივე ლუზიანაში, ჩამოაყალიბეს ერი, რომელსაც შექმნა სახელმწიფო პორტუგალია. პორტუგალიელი, ვიარეგის ბასკები, ისტორიულ ჭრილში ჩვენი ნათესაურად მოჩანს, თუშეა კამონისი ამის შესახებ არ ლაპარაკობს. სამაგიეროდ სონეტებშიც და პოემაშიც ბევრჯერ ვეგვიტა მუხალდე, ფილოსო, კოლხიდა, არგონავტები. „ლუზიანაში“ მეგვიტე თავის ორი ოტკავი კი აუღვლედა ვერ წავიკითხე... ბატონი მისისხანე მიმართავს ვერტობის იმ ქრისტიანულ საზოგადოებრიობის შესწავლას, რომლებზეც მუსულმანური ექსპანსიის ვეგვიტად ჩათვალეს ბერძენი, სომხი, ქართველი ქრისტიანი.

„რად ვეგვიტებ ქართველები იმდის თვალთა ანდა სომხები, ან ბერძენები და თქვენ კი სლემბარნი მაინ, როდესაც სულ უყოფელთა შიგნით მათი აიძულებენ საძულველი ყვრანის ვეგვიტებს. აღარ ანთია თქვენში მგელი სიჭველის ალი, ამას ვეგვიტებთ და არავინ მუსულმანს უთქვამს



თქვენთვის მადლობა, რომ დალაგებთ საკუთარ მოყვასს, მგერს კი საბით უხახუბით ლიგაზე ლიგას.“

პოეტის რუსული თარგმანი ოლგა ოგზარტონის ვეგვიტებში. ჩემი მხრივ უტკავებლად მიმართა იმ ნაწარმოებზე ავტორზე ლაპარაკი. ისე კი, მადლობის შეგია რა შეთქმის - აქცერვლთან ერთად ეს თარგმანში რომ არ შექმნილი ხელთ, მე ახლად სამუშაოს ალაბით. ვერ შეგვიტევა.

უთუღ სწორი უთქვამთ, ქებას ნახე სჯობის. ბაღე ალაბით ჯემალ ინჯია რომელიც პერიოდულ გამოცემებში, ანდა სულაც ცალკე წიგნად გამოაქვეყნებს ამ ჯემალის დიდ ვეგვიტებს და ვნახთ, როგორ სიყვარული მათიგან, რომლებიც, სამწუხაროდ და სხვაგვარად, პოეზიისთვის მათგანაბრებ არა სცხვად.

ესაგრებოდა ბურაბ გომიანოვილი.



ჩვენთვის პრეზიდენტი მოვალეობის შესრულებას შეუდგა

ჩვენთვის რესპუბლიკის პრეზიდენტმა ალუ ალხანოვმა, რომელიც 29 აგვისტოს იარჩიეს ამ თანამდებობაზე, დაიწყო დაკარგულ უფლებამოსილებათა შესრულება. ალხანოვის პრეზიდენტად გამოცხადების ცერემონია მკაცრად გახსიანდა რეგიონალური ვითარებაში გაიმართა. გერონისგული აქცევის განხორციელების საფორმის გამო წინასწარ მოამზადეს სამი ადგილი იმ ცერემონიის გახსნისთვის. არც ის იყო გამოცხადებული, თუ კონკრეტულ რომელი დღისთვის გაიმართებოდა იგი.

ცერემონიის ესწრებოდნენ სამხრეთის ფედერალურ ოლქში პრეზიდენტის სრულუფლებიან თანამდებობაზე და იმ ცოცხა ხნის წინათ დაინშული დამხმარი კომპი და ჩვენთვის მემოზელი რეგიონების ლიდერები.

როგორც ინტერფაქსის სააგენტო აღნიშნავს, პრეზიდენტმა დალი ფიცი „ჩვენთვის მრავალმხრივი მომსახურების წინაშე“ თავისი სახელისთვის წინაშე.

ცერემონიის დროს გამოყენებული იყო ჩვენთვის ახალი სიმბოლო. რესპუბლიკის გერონი და გერონი ჩვენთვის სახელმწიფო საბჭო სექტემბერში მიიღო. ინტერფაქსის მონაცემებით, ცერემონია რესპუბლიკის უფროსი 3 მადლიანი რეგიონალური რეგიონის პრეზიდენტის მოწვევაზე 29 აგვისტოს, საერთაშორისო სტრასბურგში, ვერტობის საბჭოს საპარლამენტო ასამბლეის სესიაზე.

თუ არსებობდა კავშირი სადამ ჰუსეინსა და „ალ-ყაიდას“ შორის?



მოსამრეგა იმის თთობაზე, თუ როგორ შეიძლება ყოფილიყო ერაყის ყოფილი პრეზიდენტი თანამშრომლობა „ალ-ყაიდასთან“. პენეტრაციის მეთოდებზე აგრეთვე დასმინა, რომ არა აქვს ამის უტკავური მტკიცებულებები. რამდენიმე ასეთი კომენტარი წინასწარდებოდა ბუშის აღმინსტრაციის მიერ გეგმიურად დაგეგმილ განხილვებში. და ამჯერად თუ რამდენიმე თქვა ის, რასაც ფიქრობს, ეს ნიშნავს, რომ ბუშის აღმინსტრაცია თანდათანობით შორდება თავის წინანდელ პოზიციებს. როგორც ცნობილია, რამდენიმე წინათ აცხადებდა, რომ მქონდათ „ალ-ყაიდასა“ და სადამ ჰუსეინის შორის კავშირითარობის დადასტურებული უტკავური ინფორმაცია. ვიცი-პრეზიდენტი დაე ჩინი კი კიდევ უფრო შორს წავიდა, - იგი აღნიშნავდა, რომ ერაყის ყოფილი ლიდერი აძლევდა თავმჯდომარე გერონისგული ქსელის წევრებს, - იგი უნდა დაეგვიტევა, რომ ბრალდების ეს პუქტი იყო ერთ-ერთი მთავარი საბაბი, რომელიც ბუშის აღმინსტრაციამ გამოიყენა ერაყის პრეზიდენტის დაზოვებისთვის.

ამომრეგა იმის თთობაზე, თუ როგორ შეიძლება ყოფილიყო ერაყის ყოფილი პრეზიდენტი თანამშრომლობა „ალ-ყაიდასთან“. პენეტრაციის მეთოდებზე აგრეთვე დასმინა, რომ არა აქვს ამის უტკავური მტკიცებულებები. რამდენიმე ასეთი კომენტარი წინასწარდებოდა ბუშის აღმინსტრაციის მიერ გეგმიურად დაგეგმილ განხილვებში. და ამჯერად თუ რამდენიმე თქვა ის, რასაც ფიქრობს, ეს ნიშნავს, რომ ბუშის აღმინსტრაცია თანდათანობით შორდება თავის წინანდელ პოზიციებს. როგორც ცნობილია, რამდენიმე წინათ აცხადებდა, რომ მქონდათ „ალ-ყაიდასა“ და სადამ ჰუსეინის შორის კავშირითარობის დადასტურებული უტკავური ინფორმაცია. ვიცი-პრეზიდენტი დაე ჩინი კი კიდევ უფრო შორს წავიდა, - იგი აღნიშნავდა, რომ ერაყის ყოფილი ლიდერი აძლევდა თავმჯდომარე გერონისგული ქსელის წევრებს, - იგი უნდა დაეგვიტევა, რომ ბრალდების ეს პუქტი იყო ერთ-ერთი მთავარი საბაბი, რომელიც ბუშის აღმინსტრაციამ გამოიყენა ერაყის პრეზიდენტის დაზოვებისთვის.

მოკლედ

ამომრეგა იმის თთობაზე, თუ როგორ შეიძლება ყოფილიყო ერაყის ყოფილი პრეზიდენტი თანამშრომლობა „ალ-ყაიდასთან“. პენეტრაციის მეთოდებზე აგრეთვე დასმინა, რომ არა აქვს ამის უტკავური მტკიცებულებები. რამდენიმე ასეთი კომენტარი წინასწარდებოდა ბუშის აღმინსტრაციის მიერ გეგმიურად დაგეგმილ განხილვებში. და ამჯერად თუ რამდენიმე თქვა ის, რასაც ფიქრობს, ეს ნიშნავს, რომ ბუშის აღმინსტრაცია თანდათანობით შორდება თავის წინანდელ პოზიციებს. როგორც ცნობილია, რამდენიმე წინათ აცხადებდა, რომ მქონდათ „ალ-ყაიდასა“ და სადამ ჰუსეინის შორის კავშირითარობის დადასტურებული უტკავური ინფორმაცია. ვიცი-პრეზიდენტი დაე ჩინი კი კიდევ უფრო შორს წავიდა, - იგი აღნიშნავდა, რომ ერაყის ყოფილი ლიდერი აძლევდა თავმჯდომარე გერონისგული ქსელის წევრებს, - იგი უნდა დაეგვიტევა, რომ ბრალდების ეს პუქტი იყო ერთ-ერთი მთავარი საბაბი, რომელიც ბუშის აღმინსტრაციამ გამოიყენა ერაყის პრეზიდენტის დაზოვებისთვის.

ამომრეგა იმის თთობაზე, თუ როგორ შეიძლება ყოფილიყო ერაყის ყოფილი პრეზიდენტი თანამშრომლობა „ალ-ყაიდასთან“. პენეტრაციის მეთოდებზე აგრეთვე დასმინა, რომ არა აქვს ამის უტკავური მტკიცებულებები. რამდენიმე ასეთი კომენტარი წინასწარდებოდა ბუშის აღმინსტრაციის მიერ გეგმიურად დაგეგმილ განხილვებში. და ამჯერად თუ რამდენიმე თქვა ის, რასაც ფიქრობს, ეს ნიშნავს, რომ ბუშის აღმინსტრაცია თანდათანობით შორდება თავის წინანდელ პოზიციებს. როგორც ცნობილია, რამდენიმე წინათ აცხადებდა, რომ მქონდათ „ალ-ყაიდასა“ და სადამ ჰუსეინის შორის კავშირითარობის დადასტურებული უტკავური ინფორმაცია. ვიცი-პრეზიდენტი დაე ჩინი კი კიდევ უფრო შორს წავიდა, - იგი აღნიშნავდა, რომ ერაყის ყოფილი ლიდერი აძლევდა თავმჯდომარე გერონისგული ქსელის წევრებს, - იგი უნდა დაეგვიტევა, რომ ბრალდების ეს პუქტი იყო ერთ-ერთი მთავარი საბაბი, რომელიც ბუშის აღმინსტრაციამ გამოიყენა ერაყის პრეზიდენტის დაზოვებისთვის.



ანასის 12 სექტემბერს მოვედინა. „ახალმობლის“ წინა 38 კილოგრამს შეადგენდა, ახლა გლრილი დღემი საშუალოდ კილოგრამს იმარტებს. პარტეგევი მენსერების მეთავაყურობის ქვეშ იმყოფება.

იმდენიმე მუხალდურებმა ჩინაღვს ნატოს წერტონის პრეზიდენტი. ჩინაღვლოგატეკური აღმინსტრაციის სახელმწიფო მადლიანი სარდლობა



იმდენიმე მუხალდურებმა ჩინაღვს ნატოს წერტონის პრეზიდენტი. ჩინაღვლოგატეკური აღმინსტრაციის სახელმწიფო მადლიანი სარდლობა

იმდენიმე მუხალდურებმა ჩინაღვს ნატოს წერტონის პრეზიდენტი. ჩინაღვლოგატეკური აღმინსტრაციის სახელმწიფო მადლიანი სარდლობა

იმდენიმე მუხალდურებმა ჩინაღვს ნატოს წერტონის პრეზიდენტი. ჩინაღვლოგატეკური აღმინსტრაციის სახელმწიფო მადლიანი სარდლობა

განსხვავებას „თბილისის საღვთისმშობლის სახელობის“ ლიკვიდაციის შესახებ

საბჭოთა საზოგადოების „თბილისის საღვთისმშობლის სახელობის“ აქციონერებმა მიიღეს გადაწყვეტილება (2002 წ. 10 აპრილი) საერთო რეგამზე საზოგადოების ლიკვიდაციის შესახებ. დაინტერესებულმა პირებმა ინფორმაციისათვის მოგვმართონ შემდეგ მისამართზე: ქ. თბილისი, ქეთევან წამებულის გამზირი № 3. ტელ: 92 26 68.

განსხვავება ტენდერის ჩატარების შესახებ

დაინსანების წყარო სახელმწიფო ცენტრალური ბიუჯეტი მშსმის რაიონის ვაშეობა აცხადებს ღია ტენდერს მესტის რაიონში მიმდინარე წელს სეციის შედგვად დაინაშენებული ობიექტების (სასოფლო გზები, წყალსადენები, ხიდები, ნაპირსამაგრი კუბრები და სხვა საინჟინრო კომუნიკაციები) აღდგენის სამშენებლო სამუშაოების შესრულებას. ტენდერში მონაწილეობის მიღება შეუძლიათ შესაბამისი ლიცენზიის მქონე სამშენებლო ფირმებს და კომპანიებს. დაინტერესებულმა პირებმა დაამატებოთ ინფორმაცია შეუძლიათ მიიღონ მისამართზე: დ. მესტია, მესტის რაიონის გამგეობა. ტელ: 899-14-06-67.

საბანკოში ამოხსნა

„2004 წლის 9 სექტემბერს გაფორმდა ხელშეკრულება მთაწმინდა-კრწანის რაიონის ადგილობრივი ბიუჯეტის სახსრების სექტემბრის თვეში განსახორციელებლად დაგეგმილ უფრთავის სამუშაოების სახელმწიფო შესყიდვებზე“.

გამგებელი ბიროში ხანხანაძე.

აღიბრება

ვინ არის 2003 წლის საუკეთესო მაცნობარი ქალი?

საბჭოთა საზოგადოების აკადემიის ივანე ჯავახიშვილის სახელობის ისტორიისა და ეთნოლოგიის ინსტიტუტში ამერიკიდან ამაზიათი მოვიდა. ამერიკული გრაფიკისამებრ დილომზე ქართველი მენეჯერისა და დირექტორი პიროვნების მამამა ნამომედიანს ვეგვიტოქროსფერი მელნით იყო ამოგეფრული.

დალომში ვეგვიტობინებს, რომ ამერიკის საერთაშორისო ბიოგრაფიულმა ინსტიტუტმა სერთით „ვინ ვინ არის“ - „პროფესიონალი და საქმიანი ქალის“ პროგრამით „2003 წლის საუკეთესო მენეჯერი ქალად“ დეაწმოსილი ქართველი ისტორიკოსი, ისტორიის მეცნიერებათა დოქტორი, პროფესორი, ინსტიტუტის მთავარი მეცნიერი თანამშრომელი, სახელმწიფო პრემიის ლაურეატი, საქართველოს უახლესი ისტორიის აღმარებელი მეცნიერი შავალთაღი.

იმასაშე მითითებდნენ, რომ ამის შესახებ ამერიკის ინსტიტუტი ინფორმაციას ათავსებს პუბლიკაციებში-9 გამოცემაში იმდენადღვდა. საქართველოს საისტორიო საზოგადოება დიდი ხანია კარგად იცნობს შავალთაღის ნათმედაქს. ის ჯერ კიდევ მუხალდურად განმორჩილდა თავისი სამეცნიერო შესაძლებლობებით. ასპირანტურის წარმატებით დასრულების შემდეგ იგი ივანე ჯავახიშვილის სახელობის ისტორიის, არქეოლოგიისა და ეთნოგრაფიის ინსტიტუტში იწვევს მუშაობას. ამ კოლექტივთან არის დაკავშირებული მისი, როგორც მეცნიერი-მემოქმედი და პიროვნების ფორმირების პროცესი. უტკროსი მეცნიერი თანამშრომელიან მან

განყოფილების ხელმძღვანელის, მთავარი მეცნიერი თანამშრომლის თანამდებობას მიადგინა. უღრმად დიდა მისი დამსახურება საქართველოს უახლესი ხანის ისტორიის კვლევის საქმეში. მისი სამეცნიერო ინტერესების სფეროა საქართველოს სოციალურ-ეკონომიკური, პოლიტიკური ურთიერთობების ურთულესი პრობლემები, დიდი სამაშალო ომის მრავალფეროვანი თემატიკა. ავტორია 100-ზე მეტი სამეცნიერო ნაშრომის, რომელიც ამერიკის აზიური მონოგრაფიაა. არის უმადლესი სკოლის სახელმძღვანელების თანაავტორი (პროფესორ ნიკოლოზ სეკურაშვიან ერთად).

სამოვალეურობაში დიდი ინტერესით მიიღო ლოლო წლებში მის მიერ გამოქვეყნებული მონოგრაფიული გამოკვლევა, რომელიც სამხრეთ საქართველოდან დაგროვირებული მოხახვლების (თურქების, ქურთების, ჰემშინების) პრობლემებს შეეხებოდა. ამ წინაშე მითმეხანში მო გამოცემის გუფილ და უკვე პოპულარული იმდითაღვდა. ნაშრომი ვაშეობა აშშ მკარგერების ფონდის ხელშეწყობით. პროფესორი შავალთაღი ნათმედაქ ისტორიკოსთა ახალგაზრდა კადრების ჩინებულ აღმშრდობა. მისი ხელმძღვანელობით მომზადდა 11 საკანდიდატო და 4 სადოქტორო დისერტაცია. აღნიშნულია მისი აქტიური მონაწილეობა საერთაშორისო, საკავშირო თუ რესპუბლიკურ სამეცნიერო კონფერენციებში და სიმპოზიუმებში. მისი მოხსენებები მუდამ გამოირჩეოდა საქმის ღრმა ცოდნით, საყურადღებო მეცნიერული ინტერესებით, საინტერესო დასკვნებით. სულ ახლახან დამსახურებულა

დაპირი მუსხალიოვილი, აკადემიკოსი; ალასანდრა დაზოვილი, ისტორიის მეცნიერებათა დოქტორი.



მეცნიერმა გამოცემლობას ჩააბარა თავისი მთავარი ნაშრომი „საქართველოს უახლესი ისტორია“ (თანაავტორი ისტორიის მეცნიერი შავალთაღი). რომელიც არის დღეს სკოლის სახელმძღვანელების თანაავტორი (პროფესორ ნიკოლოზ სეკურაშვიან ერთად).

დაპირი მუსხალიოვილი, აკადემიკოსი; ალასანდრა დაზოვილი, ისტორიის მეცნიერებათა დოქტორი.



ფინანსური პოლიტიკა

სსპისას ადრიცხავენ, თაპისას - არა!

მომხმარებელი მეწარმის, ასე ვთქვათ, „საგადასახადო პოლიტიკა“, დამწყობი ბიზნესმენის მათგან განსხვავდება...

ამ სამოგალოების საქმიანობის საფუძვლიან საკონტროლო-საღარიბო აპარატების რეალიზაცია და მომსახურება...

დღევანდელი თანხა დასაკრებელია და მის ხელმძღვანელთა პოლიტიკა...

ბალსახაპის გადამსახურებელი თაპის არსებობა ახლანდელი აგრეთვე მს. „გადასახადო“...

ახალი სახელები

ქეთევან ქემოკლიძის გელნიერი ზაფხული

ქეთევან ქემოკლიძის ზაფხული უფლებიანი გელნიერი თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ვოკალური ფაკულტეტის მადონა...



ქეთევან ქემოკლიძე

სკოლა

რეფორმა კარგია, პროექტი - დასახვენი

როსტომ საქართველოს მრავალ რაიონში, თერჯოლაშიც მოხარული მიმართულია განათლების მართვაში...

სკოლა რაღაც რთული თემაა, რაც რაიონის გამგებლის მოადგილე დარჩანს შემანების დანახვაში...

ფინანსური

ნილი ნაყარია

ბუნებრივი შედეგის ქალაქ ნიონში მოეწყო უფროსი თაპის გათავისუფლების ჯგუფური რაუნდის წინადადება...



ალე სიძელერის „პანინიონის“ გუნდმა. საბერძნეთში თაპის, კარგად იყიდა ყველა მწიფი...

სიახლე

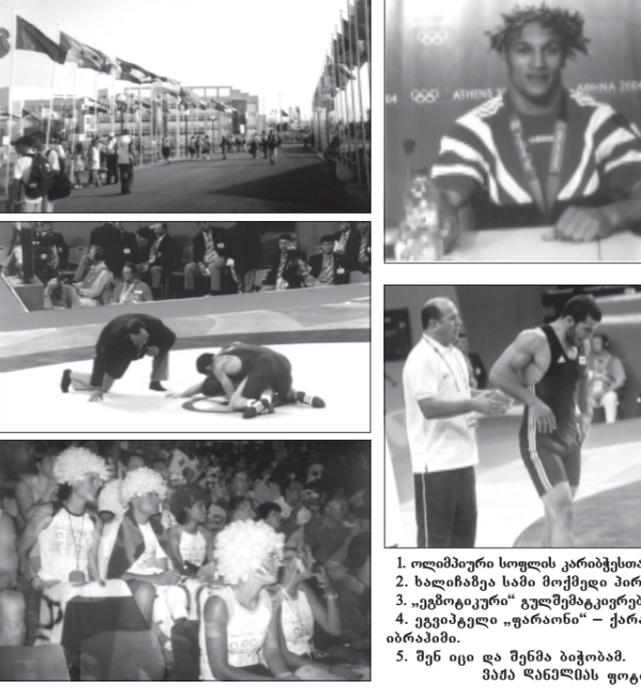
უნივერსიტეტი საჭადრაკო სკოლის გახსნას აპირებს

თბილისის დავით აღმაშენებლის სახელობის უნივერსიტეტი დამატარებს 8 და 8 წლის მოჭადრაკეთა დეპუტატების პირველი გიგანტისა და ვიქტორის შეჯიბრებას...

ნილი ნაყარია 20 ღარი დაამსახურა ქვეყნის სახელმწიფო გამარჯვებულმა სანდრო ურდუაშვილმა...

ოლიმპიად

ოლიმპიადის „ათენი-2004“



ქრიალარულა

სოფლიო ჩემპიონი - მეოხელ

სსპ-ში ფრანგმა სპორტსმენმა ფრანკ კამასმა ურთიერთულად ორი გამარჯვება მოიპოვა - მეოხელ და ხაზარა...

სპორტული მაგნიტის მალკომ გლეზერის გადარჩევა 700 მილიონი გერანგ სტრენგინგ (1,79 მილიონი დოლარი) შეიძინეს...

ჭილაოზა

საუბეთსოთა შორის

მას წინათ კომინიოში (მთლდოვ) დამატარდა საბისტო პირადუნდორო მსოფლიო ჩემპიონატი...



ნანა ჭიჭინაძე

ტალანტების ძიებისას

დღევანდელს სპორტკომპლექსის საჭადრაკო დარბაზში დამატარდა რაიონის გუნდური პირველობა...

ვილი, მწვრთნელი - ვაჟა მისუღი (ლევან დავითური, გურამ ჭიჭინაძე)...

პრიმი

ვლადიმერ კლიჩკო რინეს თავს არ დაანებებს

კლიჩკოს დას-ვეგასში (აშშ) მემეწონისანი მოკრევეების ვლადიმერ კლიჩკოს (უკრაინა) და დევროლ უილიამსონის (აშშ) მატის წინ საინტერესო განხილვა...

საბისოლ სხვა ღონისძიებები გეგმიან დავებში... - გახსნა დავი აღმაშენებლის სახელობის თაპის ვაგაიამაში...

კრიტიკა

ვალების „მოყვარული“ ტაისონი

ამომომალმა მოკრევემ მაიკ გაისონმა თაპის კრედიტორებს 36,6 მილიონი დოლარი უნდა გადაუხადოს...

„რკინის მაიკს“ საერთო ვალი 44 მილიონზე მეტია. 14 მილიონი მისმა პრომოუტორმა...

კარგი გემოვნება

ჭიჭინაძე

ბრინჯული კანონების მიხედვით, მოვალეა, თაპის წელი 50 პროცენტზე მეტი გახადოს...

დინიგესთან შეხვედრის წინ, მწვრთნელი უნდათ კაპელი დ მთაში სპორტულ სწორედ ამ ღამეში მასპინძლობდნენ...



სპორტის რედაქტორი

ალბომი

ეკვლას რაიქე აქეს სახსოვარი



მერიტო სანაძე-ბეზინაძის და ლაერენტი სანაძე. გადაღებულია 1915 წელს.

მოგაწავთ შარბე ქიქოძისგან.

შეგახსენებთ, რომ სურათების გამოქვეყნება უფასოა.

ტელ: 99-66-10.

ფოტოების მოწოდებაზე ვთხოვთ, რომ დაბეჭდიდან ერთი კვირის ვადაში მოაქვითონ რედაქციას გამოქვეყნებული სურათების წასადგებად.

ბინაროდევი

თამარი - ნანატრი ზირველი შვილი

დღევანდელს მარტო პირველი საშუალო სკოლის მასწავლებლებმა, ფსიქოლოგმა ქეთევან მჭედლიძემ...



მომლოცველები არ აკლია... ჩვილის მშობლები მადლობლები არიან...

ჩვენი ტელეფონები: 93-34-04; 99-73-24.

გილოცავთ, კოლეგა!

და რა ქალი!..

სრულწმინდანი ერთად მოვიდით, მე გავქვადარავდი. მუხიგულაშვილს არაფერი ეგოდა „კომუნისტში“...

ამ საიუბილეო ერთი საღალალო კი მოხსენებდა მენს მრგვალ თარისს და მეც „თათარიახნად“ მოვიდევინე...



მაგარია, არა? პოლა, ამოჭერი და შეინახე, გულით არის მოძღვნილი.

ვილან მარდალიაშვილი. აქვს ლიტერატურული მემორიალი.

ფრთხილად!

მწერის ხორცი მომწამვლელია

დაპაპაპაპა კონგრესის ერთგულ ცენტრის სპეციალისტები შემოღობაში მწერის ხორცი მომწამვლელს...

მწერის ხორცი მომწამვლელს შემოხვევაში აღმზანს მოგადი სისუბე...

ილია ჭავჭავაძის სახელობის თბილისის ენისა და კულტურის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

Table with 2 columns: English text (English name, address, phone) and Georgian text (Georgian name, address, phone).

ცოტაც გავილიყობ...

ერთ ძალაპაში ცინოპტიკოს-სინოპტიკოს-სინოპტიკოს-სინოპტიკოს...

ლი ადგილი დიკავა ცენტრალური ბანკის ფრაზაში, სხაბან-კომ...

განცხადება

საქართველოს ინფრასტრუქტურისა და განვითარების სამინისტროს მიერ 2004 წლის 9 თვის განმავლობაში...

დღის კალენდარი ოქტომბრისთვის. Includes dates and times for various events.

დაიბადნენ: 1773 - ფილიპ ლევი, საფრანგეთის მეფე; 1871 - მაქარია ფალაშვილი, კომპოზიტორი...

სამართალი

„ჭიათურმანგანუმის“ დირექტორები დააპატიმრეს

შპს-ის საქართველოს უნივერსიტეტის სამართალმცოდნეობის ფაკულტეტის სტუდენტების მიერ...

როგორც ინტერ-პრესს დასავლეთ საქართველოს სამართალმცოდნეობის ფაკულტეტის სტუდენტების მიერ...

ინტერ-პრესი.

სსსსსს

ქობა საპარკიონი



დიდი სამამულო ომის ვეტერანი კორპუსმა და ქართულმა საშემდგომო საშუალებებმა...

სამართალი და ნაყოფიერი იყო მისი ცხოვრების გზა. მიუხედავად მისი საქმიანობისა...

შეუღლები ნინო ვილიამოვი, შვილები ანი, გურამიკო, მამა ვარკა...

რედაქციის გადაწყვეტილებით უხადის ყველას, ვინც გაუზიარებს ეს ნომერი შეიქმნა და წაიკითხა!

საქართველოს რესპუბლიკა Sakartvelos Respublika. Includes contact information and address.

დამფუძნებლები - გაზეთ „საქართველოს რესპუბლიკის“ თანამშრომლები.

მთავარი რედაქტორი რუსლან რუსია. ნომრის რედაქტორი სპარტაკ ძოგულია.

ინფორმაცია 66434, მისამართი: 380008, თბილისი, მ. კოსტავას ქ. №14. ტელ: 99-73-24.